

Text 17 - Proposition de traduction

Le véliplanisme : dessalages pleins de sel

Les crêtes et les creux constituent les hauts et les bas de ceux qui décident de s'aventurer sur les flots en quête de plaisirs et d'émotions fortes. Contrairement à l'alpiniste qui s'attaque à une face de la montagne qu'il choisit lui-même et dont le relief est immuable, le marin doit se mesurer à une surface imprévisible et mouvante, à une topographie fluctuante et inconnue, où son sens de la navigation est mis à l'épreuve des caprices de l'océan et de ses marées. C'est dans ce doute précisément cet élément d'incertitude qui fait de la voile le sport et le loisir le plus passionnant. Faire de la voile est un des grands défis par lesquels l'homme peut essayer de dompter les forces de la nature. C'est, si l'on peut dire, un corps-à-corps sans trop de recours à la technologie.

La voile peut s'avérer un déassement coûteux en ce qui concerne la première mise de fonds. Le moindre yacht d'une certaine taille s'élève à plusieurs dizaines de milliers de francs et même le plus modeste voilier n'est pas bon marché. C'est, ou plutôt c'était, jusqu'à ces derniers temps, le privilège de quelques fortunés.

L'arrivée de la planche à voile, sport qui a touché nos côtes, pour la première fois, vers 1975, a mis les plaisirs nautiques à la portée de Monsieur Tout-Le-Monde.

Aux yeux du profane, la planche à voile semble être le plus périlleux des exercices. Le véliplaniste, juché sur une planche équipée d'une voile, dirige le frêle esquif en changeant l'angle de la voile en fonction du vent. Cela semble facile mais nécessite expérience et adresse.

J'ai rencontré ces chevaliers de la mer pour la première fois lors de ma promenade dominicale matinale dans le sud du Comté de Dublin. Les conditions climatiques que l'on trouve en Irlande font de son littoral et de ses lacs le paradis de la planche à voile. Le vent et l'eau constituent les éléments de base et nous ne manquons ni de l'un ni de l'autre pour comblé le véliplaniste le plus chevronné.

Publicité de l'Office du tourisme irlandais.